

(日) 金子美铃 著
吴菲 译

金子美铃物语

图文版

向着明亮那方
向着明亮那方
哪怕只有分寸的宽敞
也要向着阳光照射的方向



金子美铃物语 (图文版)

(日) 金子美铃 著 (日) 竹久梦二 绘 王菲 译



图书在版编目(CIP)数据

金子美铃物语 / (日) 金子美铃著 ; (日) 竹久梦二绘 ; 吴菲译.

-- 北京 : 新星出版社, 2012.7

ISBN 978-7-5133-0344-6

I. ①金… II. ①金… ②竹… ③吴… III. ①儿童诗歌-诗集-日本-现代
IV. ①I313.82

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第133570号

金子美铃物语 (图文版)

(日) 金子美铃 著 (日) 竹久梦二 绘 吴菲译

责任编辑: 陈曦

责任印制: 韦舰

装帧设计: 九一

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢刚

社址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310800 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 北京中科印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 16.75

字 数: 248千字

版 次: 2012年7月第一版 2012年7月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-0344-6

定 价: 68.00元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系调换。

目录 Contents

- 2 金子美铃小传
- 22 金子般的童谣

夏 Summer

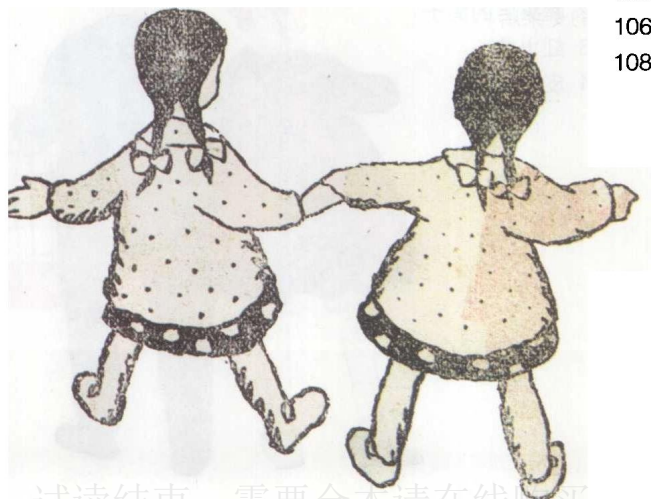
- 27 太阳·雨
- 28 露珠
- 29 奇怪的事
- 30 猜谜
- 31 夏天
- 32 白天的月亮
- 41 乳汁河
- 42 泥泞
- 43 小石头
- 44 云
- 45 月亮
- 46 狗
- 47 衣袖
- 48 橙花
- 49 感冒
- 50 再见
- 51 光之笼
- 52 牵牛花
- 53 野蔷薇
- 54 玫瑰的根
- 55 夜里凋落的花
- 56 葫芦花
- 57 笑
- 58 萤火虫的季节
- 59 知了的外衣
- 60 金鱼
- 61 海螺的家
- 62 海浪
- 63 水和影子
- 64 蚊帐
- 65 船儿睡吧
- 66 千屈菜
- 67 再见
- 68 草原
- 69 杉树
- 70 麻雀和虞美人花
- 71 急雨蝉声
- 72 哑巴知了
- 73 这条路
- 74 向着明亮那方
- 75 暗夜的星
- 76 风
- 77 海浪的摇篮曲
- 78 大海和海鸥
- 79 莲与鸡
- 80 草原之夜
- 81 船帆
- 82 蔬菜店的鸽子
- 83 红土坡
- 84 皮球

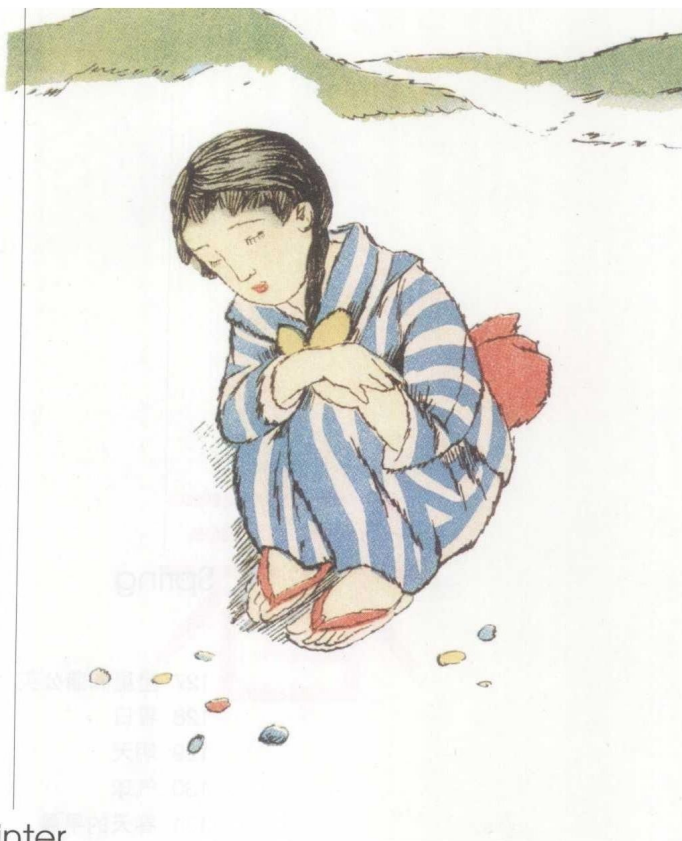


目录 Contents

秋 Autumn

- 87 鱼满舱
- 88 金鱼之墓
- 89 水和风还有娃娃
- 90 秋天
- 91 燕子的记事本
- 92 桂花
- 93 小牵牛花
- 94 曼珠沙华
- 95 邻居的杏树
- 96 神轿
- 97 梨核儿
- 98 车窗外
- 99 幸福
- 100 黄昏
- 101 橡子
- 102 月光
- 104 祇园社
- 105 鱼市场
- 106 蝈蝈儿爬山
- 108 桂花灯





冬

Winter

- 111 积雪
- 112 冻疮
- 113 没有妈妈的野鸭
- 114 雪
- 115 白帽子
- 116 寒冬的雨
- 117 焰火
- 118 问雪
- 119 苹果园
- 120 海和山
- 121 羽绒被
- 122 去年
- 123 拐角处的干菜店

春

Spring

- | | |
|--------------|-------------|
| 127 星星和蒲公英 | 153 紫云英叶子的歌 |
| 128 春日 | 154 四月 |
| 129 明天 | 155 饭碗和筷子 |
| 130 气球 | 156 日历和时钟 |
| 131 春天的早晨 | 157 星期六和星期天 |
| 132 红鞋儿 | 158 和好 |
| 133 树 | 159 紫云英 |
| 134 树叶宝宝 | 160 芝草 |
| 135 摇篮曲 | 162 天空的颜色 |
| 136 桃花瓣 | 163 贝壳和月亮 |
| 145 我和小鸟还有铃铛 | 164 天空和海 |
| 146 蜜蜂和神灵 | 165 女儿节 |
| 147 草的名字 | 166 树 |
| 148 土地 | 167 藏好了吗 |
| 149 田地的雨 | 168 鲸法会 |
| 150 鱼儿的春天 | 169 茅花 |
| 151 紫云英地 | 170 卖鱼的阿姨 |
| 152 踏步 | 171 柳树和燕子 |



心

Heart

- 175 寂寞的时候
- 176 月亮和姐姐
- 177 哥哥挨骂
- 178 糖果
- 179 没有玩具的孩子
- 180 山和天
- 181 遗忘的歌
- 182 阿婆的故事
- 183 小庭园
- 184 肉刺
- 185 我的头发呀
- 186 心
- 187 女孩子
- 188 受伤的手指
- 189 邻居家的小孩
- 190 是回声吗
- 191 有一次
- 192 麻雀
- 193 全都喜欢上
- 194 一个接一个
- 195 蚕茧和坟墓
- 196 鱼儿
- 197 有谁会对我说真话
- 198 麻雀妈妈
- 199 我
- 200 船上的家
- 202 大人的玩具
- 203 空心
- 204 如果我是花儿
- 205 辨天岛



梦

Dream

- 209 梦郎
- 210 金米糖的梦
- 211 夜风
- 212 睡梦火车
- 213 梦和真
- 214 如果我是男孩
- 216 渔夫的孩子
- 218 留声机
- 219 玫瑰小镇
- 220 寂寞公主
- 221 玻璃和文字
- 222 一万倍
- 223 阳光
- 224 花魂
- 233 洋娃娃树
- 234 洗澡
- 236 沙的王国
- 237 美丽的小镇
- 238 做
- 239 纸窗
- 240 幸运小锤
- 241 椅子上
- 242 失去的东西
- 243 日月贝

- 245 下关一夜
- 251 金子美铃年表
- 255 后记





金子美鈴 大正十二年（1923年）五月三日撮影



位于下关南部，一所公园前的“金子美铃头像碑”

金子美铃小传

1 金子照和她的家人

明治三十六年（一九〇三年）四月十一日，金子美铃，本名金子照，出生于山口县大津郡仙崎（今长门市仙崎）。

这个以捕鱼业出名的美丽的三角洲小镇坐落于日本海沿岸，东西两面环海。在美铃成长的大正年代，这里的捕鱼业也很发达，是一个充满活力的地方。据说在捕捉鲸鱼和大型沙丁鱼的旺季，整个地区油灯彻夜长明，就像过节一样热闹。

小照的家就在这个小镇的中心地带，后来她饱含深情地把这里描述为“一个如同龙宫般漂浮着的街市”。

小照家一共有六口人，父亲金子庄之助，母亲美知，祖母梅，然后就是金子照，她还有个比她年长两岁的哥哥金子坚助，和一个比她小两岁的弟弟金子正祐。

父亲庄之助在海船上工作，一家人过着平静的生活。但是，明治三十七年（一九〇四年）发生的日俄战争给这个家庭带来了意想不到的不幸。

那时，美知的妹妹藤的婆家在下关经营着一家名为上山文英堂的书店，当时店主松藏正在寻找一位分店负责人，后来就让小照的父亲庄之助去中国营口担任这一职务。和蔼可亲的父亲远走他乡，剩下的一家人相互扶持，日日思念着远方的亲人，然而不久之后，一个噩耗传来。

庄之助在营口被人杀害了。

日俄战争结束后，日本取得了对满州的控制权，但是另一方面中国的反日情绪也日益高涨。在国内时局不稳定的情况下，书店就被看作是日本文化输入的象征。明治三十九年（一九〇六年），庄之助在营口的永世街遇袭身亡。

那时，小照刚满三岁。

她虽然年幼，但是父亲的骤然离去，家中失去顶梁柱的沉重打击也在她心上留下了不可磨灭的创伤。母亲满和祖母梅忙着安慰孩子们，全家人一起在父亲灵前合掌拜祭。

“父亲大人永远都在我们身边。虽然看不到他的身影，但是他一定会一直守护着我们的。”在怀着对父亲的深深思念，小照准备努力从失去亲人的打击中振作起来的时候，她又不得不面对新一轮的离别。备受疼爱的弟弟正祐被上山文英堂收作养子。满的妹妹藤和书店店主松藏夫妇没有孩子，于是，他们提出把幼年丧父，连父亲的面容都不记得的只有一岁的正祐过继到他家，以后继承家业。

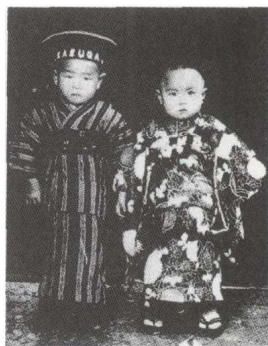
当时，上山文英堂的规模非常大，不仅要负责九州地区图书批发业务，而且在中国的旅顺、大连、营口、青岛都



金子美铃的父亲：金子庄之助



金子美铃的母亲：金子美知（中）



金子美铃的哥哥金子坚助（左，五岁时）和弟弟金子正祐（右，三岁时）

设有分店。失去一家之主的金子家从那时起，在上山文英堂的支持下创办了金子文英堂，成为天津郡唯一的一家书店，除了图书，还兼售文具等商品。

在祖母梅的帮助下，母亲美知一边经营书店，一边抚育两个孩子。父亲在世时曾经热热闹闹的一家六口现在只剩下了四口。虽然生活发生了翻天覆地的变化，但是亲人之间温暖的羁绊却始终未变。

温柔文静，对所有人都十分亲切的小照说过这样的话：

“看到一个事物的时候要学会联想。比如看到天上的云彩，就会想到有白色的云彩，棉花似的云彩。把‘似的’去掉就变成了棉云，然后，还有天鹅云之类的。”

在温柔的母亲和祖母的守护下，小照和哥哥坚助的感情也越来越好。这对兄妹经常手拉手一起散步，言谈举止彬彬有礼，他们成为周围孩子们学习的榜样。

2 金子照的少女时代

金子文英堂所在的大街上有各种各样的商店、邮局、照相馆等等，是个繁华的地方。这里寺庙也很多。渔民的工作很危险，被形容成“甲板之下就是地狱”，他们每天都面临着死亡的威胁。镇上的居民怀着虔诚的信仰，每天一早就带着鲜花和线香到寺庙祭拜，日复一日，从未间断。即使那些为渔业丰收而欣喜若狂的渔业老人们，一想起这份工作曾夺取了许多人的性命这件事也会十分恐慌。

混杂着鱼和潮水腥气的线香味道，宁静的大海，以及喜获丰收的渔民在岸边庆祝的热烈景象，这一切在去果蔬店看草莓，在路边采茶花的幼年小照心中也留下了不可磨灭的印象。

从街角的干货店里，从斜岔的小胡同里，幼年的小照观察着小镇上的各种事物。她那双人见人爱的大眼睛永远闪耀着好奇的光芒，她就像个小公主一样，每天都过着开心幸福的日子。

明治四十三年（一九一〇年）四月一日，小照进入濑户崎普通小学读书，从家到学校只有几分钟的路程。

她穿着藏青碎纹棉布或平纹细布做成的和服，系着三尺带和纹饰复杂的围裙，脚穿可爱的木屐，有时发辫上还系着大大的蝴蝶结，每天都打扮得漂漂亮亮地去上学。

惹人怜爱的小照个头娇小、皮肤白皙、眼神温柔，大家都“金子小姐、金子小姐”地叫她，班里没人不喜欢她。

从一年级到六年级，她一直担任级长，学习成绩六年保持全优。她是个爱读书的文静姑娘，不过据说也经常像个假小子一样跑到深山里玩耍。

听说老师有时还让她替自己给同学讲解基础知识，或者讲述前一天读过的书本中的故事。

小照四年级的时候，接手他们班的是一位刚工作两年的女老师，她叫大岛英。这位年轻温和的老师有时也会很严厉，学生东张西望不好好听讲的话，她就会向学生扔粉笔，而且据说扔得很准。

英老师在课堂上巡视教室的时候无意中看到了小照的笔记，让她大为惊讶的是这个上课不太举手发言的学生居然查阅了大量资料，笔记做得极为详尽。后来她发现朋友们也都非常敬重小照，这个学生就此给她留下了深刻的印象。

深得老师信赖、从不说别人坏话的小照，她的眼中的世界是怎样的呢？

还在小学低年级的时候，节假日里小照经常和坚助一起去大日比的亲戚家做



小学时的金子美铃（前排右一）



金子美铃四年级时的班主任：大岛英

客。她总是书不离手，有时还会把书里的内容念给亲戚听，所以亲戚们一看到她来就会高兴地说：“小天才又来了，这次再给我们讲点儿什么吧。”这个孩子曾经问叔叔：“叔叔，家里有苍蝇对吧。我们用苍蝇拍这样一打，苍蝇就飞走了。您知道苍蝇为什么会逃开吗？”

“那是因为我们赶它，它就飞走了呀。”叔叔回答。

“不对不对，不是这样的。那是因为我们挥动苍蝇拍引起的微风，被苍蝇的翅膀感受到了，所以它才会逃跑的。”

小照从小就擅于发现别人忽略的东西，她细致入微的洞察力从童年时代就已显现出来。

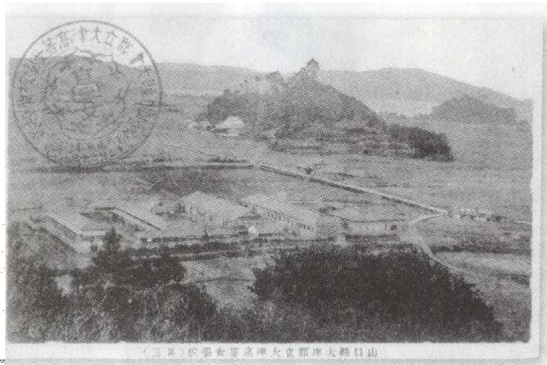
大正五年（一九一六年）三月二十日，小照从濑户崎普通小学毕业了。瘦瘦小小的她几乎没请过病假，是个健康的姑娘。



大正五年，金子美铃于濑户崎普通小学校的毕业纪念照（第三排右七）

3 女校时代

大正五年四月十一日，小照升入天津高等女校。在那个年代，一所小学只有几个女生能进入女校继续读书。



摄于大正元年（1912年）的天津高等女校全景

从家到学校要走四十分钟，她每天都是一个人去上学。她穿着棉布的筒袖和服及和服裙裤，怀抱包着课本的小包袱，微微躬着身体走在路上，遇到朋友的时候她总是一言不发地露出一个让人安心的微笑。即便如此，

小照还是喜欢尽量独自去上学。

当问起个中缘由之时，她回答道：

“和大家一起走当然很高兴，不过偶尔也难免听到一两句很讨厌的话……所以还是一个人更轻松。”

有着沉稳笑容和明亮眼眸的小照具有强烈的个人魅力，她不仅在同年级学生中很受欢迎，同时她也成为了高年级和低年级学生中的风云人物。

其间，她还交到了田边丰丰代这个最要好的朋友，她们之间的友谊成了一段佳话。



在天津高等女校读书时期的金子美铃

小照的成绩一贯名列前茅，有时她也会帮

家里打理书店的生意，她度过了充实的女校时代。

天津高等女校有一个名为《MISAO》的学生刊物。在校中，小照是在那个刊物上面发表作品最多的，从这一点也能看出她的女校生活是如此多姿多彩。



天津高等女校的《MISAO》杂志，
金子美铃在其第三到第六期都有作品发表

那时，哥哥坚助成为了金子文英堂的继承人。作为家里唯一的男性，他守护着母亲，守护着祖母，守护着妹妹，是金子家名副其实的一家之主。

坚助在普通小学上学时也是一名优秀的学生，曾经担任副级长的工作。他小学毕业后一边经营书店，一边坚持自学，成为了一个学识渊博的人。那些仰慕坚助的年轻人经常出入于金子家。据说他还有一把当时十分昂贵的小提琴。

有时会有小孩子问他：“从这里到那朵云彩有几条街道的长度呀？”然后，他就会告诉孩子们实际的高度与眼睛所见的高度是不一样的。

对小照来说，继承了书店又供她上了女校的哥哥坚助，简直就是像父亲一样值得信赖的存在。

但是，过着幸福生活的小照没有想到，失去亲人的打击很快又悄无声息地降临了。

大正七年（一九一八年），由于第一次世界大战的影响，米价暴涨，引发米荒。那一年也是西班牙流感大流行的一年。

这时，嫁到下关上山文英堂的姨母藤因病去世。藤的姐姐美知就成了姨父后妻的候选人。

雇佣了很多伙计的上山文英堂急需一个老板娘。于是，丧夫的美知和丧妻的上山松藏组建新家庭的事也就变得理所当然了。最重要的是，这样一来，美知等于回